

РУССКИЙ ЯЗЫК

北京市中学课本

俄语

第三册



北京市中学课本

俄 语

第三册

北京市教育局中小学教材编写组编

*

北 京 人 民 教 育 出 版

北 京 市 经 济 学 社 发 行

人 民 教 育 印 刷 厂 印 刷

*

1972 年 1 月 第 1 版 1972 年 1 月 第 1 次 印 刷

书 号 : K7·17 定 价 : 0.12 元

毛主席语录

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

学生也是这样，以学为主，兼学别样，即不但学文，也要学工、学农、学军，也要批判资产阶级。学制要缩短，教育要革命，资产阶级知识分子统治我们学校的现象，再也不能继续下去了。

Оглавлѣніе

课次	内 容	页数
1	Мы поѣм о Председателе Мао Цзэдуне	1
2	Мы изучаем русскій языкъ во имя революціи	动词第二变位法 4
3	Мы ополченцы	8
4	Мы будущіе строители соціализма	及物动词和不及物 动词 名词单数第四格(一) 11
5	Хорошо учиться, всегда идти вперед	15
6	В коммуне «Хунсин»	18
7	Куда идутъ ученики	前置词 в, на 的用法 22
8	Я боецъ НОАК	名词单数第二格 29
9	Народы Китая и Албании всегда вместе	32
10	На уроке	动物名词和非动物 名词 名词单数第四格(二) 35
11	Я люблю Лѣнина	40
	Словарь	44
	Обиходные выражения	47
	Таблицы по грамматике	49

Пёрвый урѳк

Мы поѳм о Председателе Мао Цзэдуне

Председатель Мао!

Вы наш великий вождь.

Мы Ваши красногвардейшы.

Ваши труды мы всегда читаѳм.

Ваши слова мы всегда помним.

Мы Вас горячо любим.

Мы всегда за Вами идѳм в революции.

Слова

петь, поѳ, поѳшь;

поѳт [动, I] 唱, 歌唱

о [前] (要求第六格) 关于

ваш, ва́ша, ва́ше;

ва́ши [代] 你们的; 您的

труд; -ы́ [名, 阳] 劳动; 著作

всегда́ [副] 永远

сло́во; -а́ [名, 中] 词; 话

(мы) по́мним (我们) 记得

вас (是 вы 的第四格) 你们;

您

идти́, идú, идёшь; идúт

[动, I] 走, 去

ва́ми (是 вы 的第五格) 你

们; 您

идти́ за Ва́ми в револю́-

ции 跟着您干革命

Упражнёния

1. 把下列动词变位:

чита́ть, де́лать

2. 记住动词 петь, иди́ти 的变位:

	петь	иди́ти
я	пою́	иду́
ты	поёшь	идёшь
он } она́ }	поёт	идёт
мы	поём	идём
вы	поёте	идёте
они́	пою́т	иду́т

3. 把下列动词与名词组成词组:

петь о	{	Роди́на вождь Пеки́н наро́д		жить в	{	Пеки́н дерёвня шко́ла комму́на
--------	---	--------------------------------------	--	--------	---	---

4. 记住下列词组, 并译成汉语:

- 1) люби́ть Председа́теля Мао Цзэдуна
- 2) петь о Председа́теле Мао Цзэдуне
- 3) чита́ть труды́ Председа́теля Мао Цзэдуна

5. 把下列句中的动词变成需要的形式:

- 1) Бедня́ки и ни́зшие середня́ки (чита́ть) труды́
Председа́теля Мао Цзэдуна.
- 2) Красногварде́йцы (петь) о Председа́теле
Мао Цзэдуне.

3) Мы (петь) о Рóдине.

4) Что ты (дéлать)? Я (читáть).

5) Что ты (читáть)? Я (читáть) труды Председáтеля
Мао Цзэдуна.

6. 朗读下列句子, 并译成汉语:

1) Мы красногвардéйцы. Мы горячо любим Рóдину.
Мы поём о Рóдине.

2) Мы горячо любим Председáтеля Мао Цзэдуна.

3) Мы поём о Председáтеле Мао Цзэдуне.

4) Мы всегда читáем труды Председáтеля
Мао Цзэдуна.

5) Мы всегда помним слова Председáтеля
Мао Цзэдуна.

6) Мы всегда идём за Председáтелем Мао Цзэдуном
в револю́ции.

7. 背诵课文。

Второй урок

Мы изучаем русский язык во имя революции

- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Что вы делаете?
- Мы читаем по-русски.
- Вы говорите по-русски?
- Да, мы говорим по-русски.
- Как вы изучаете русский язык?
- Мы изучаем русский язык старательно.
- Для чего вы изучаете русский язык?
- Мы изучаем русский язык во имя революции.

Слова

изучать, -аю, -аешь; -ают	好; 您好)
[动, I] 学习, 研究	говорить, -рю, -ришь; -рят
русский, -ая, -ое; -ие	[动, II] 说
[形] 俄罗斯的, 俄国的	старательно [副] 努力地
язык [名, 阳] 语言	для [前] (要求第二格) 为了
здоровствуй (-те) 你好(你们	для чего 为了什么

Грамматика

动词第二变位法

以 -ить 结尾的动词多属于第二变位法，变位时去掉 -ить，然后加人称词尾。

数 \ 人 称		不定式	говори́ть	词 尾
单	第一人称	я	говору́ю	-ю
	第二人称	ты	говори́шь	-ишь
数	第三人称	он она́	говори́т	-ит
复	第一人称	мы	говори́м	-им
	第二人称	вы	говори́те	-ите
数	第三人称	они́	говоря́т	-ят

Упражне́ния

1. 把下列动词变位:

изуча́ть, говори́ть

2. 读下列词组，并译成汉语:

1) изуча́ть ру́сский язы́к

2) чита́ть по-ру́сски

3) говори́ть по-ру́сски

4) во и́мя револю́ции

3. 把下列句中的动词 говори́ть 变成需要的形式:

1) Наш вели́кий вождь Председа́тель Мао Цзэ́дун

(говори́ть): “На́ша па́ртия — ве́ликая, сла́вная и пра́вильная па́ртия”.

2) Крестья́не-бедня́ки и ни́зшие середня́ки (говори́ть): “Мы выра́щаем хлеба́ во и́мя револю́ции”.

3) Учи́тель (говори́ть): “Това́рищи, мы должны́ беречь наро́дное добро́”.

4. 把下面对话中括号里的汉语, 译成俄语:

— Ли Мин, ты (学习) ру́сский язы́к?

— Да, я (学习) ру́сский язы́к.

— Ты (说) по-ру́сски?

— Да, я (说) по-ру́сски.

— А твои́ това́рищи (说) по-ру́сски?

— Да, они́ (说) по-ру́сски.

— Как они́ (说) по-ру́сски?

— Они́ (说) по-ру́сски хорошо́.

5. 把下列单词联成句子:

1) учени́к, старáтельно, изучáть, ру́сский, язы́к, во и́мя револю́ции

2) мой, това́рищ, хорошо́, чита́ть, и, говори́ть, по-ру́сски

3) мой, сестра́, чита́ть, и, говори́ть, по-ру́сски, хорошо́

6. 用 упóрно, старáтельно, усéрдно, приле́жно, хорошо́ 回答下列问题:

1) Как вы изучáете ру́сский язы́к?

2) Как чита́ет по-ру́сски твой брат?

3) Как говори́т по-ру́сски тво́я сестра́?

4) Как рабóтает твой отец?

5) Как рабóтает тво́я мать?

7. 把下列句子译成俄语:

1) 我们为革命努力学习俄语。

2) 我们的老师俄语讲得很好。

3) 同学们俄语说得很好。

4) 工人们为革命努力工作。

Председатель Мао Цзедун говорит:
Повышать бдительность, защищать Родину.

Третий урок



Мы ополченцы

Председатель Мао Цзедун говорит: «Повышать бдительность, защищать Родину». Мы ополченцы. Все мы хорошо помним это указание. Мы крепко держим винтовку в руках и всегда готовы защищать Родину.

Слова

повыша́ть, -аю, -аешь; -ают [动, I] 提高	указа́ние; -я [名, 中] 指示
бди́тельность [名, 阴] 警惕性	кре́пко [副] 牢牢地, 紧紧地
по́мнить, по́мню, по́мнишь; по́мят [动, II] 记得	держáть, держу́, де́ржишь; де́ржат [动, II] 持, 拿, 握
э́тот, э́та, э́то; э́ти [代] 这个	рука́; -и [名, 阴] 手 в рука́х 在手中 (мы, вы, они́) гото́вы (我们, 你们, 他们) 准备

Упражне́ния

1. 熟读毛主席语录:

Повыша́ть бди́тельность, защища́ть Ро́дину.

2. 把下列词组译成俄语:

- 1) 提高警惕
- 2) 保卫祖国
- 3) 记住指示
- 4) 记住话
- 5) 紧握手中枪

3. 把下列动词变位:

по́мнить, держáть, повыша́ть, защища́ть

4. 把下面句中的 по́мнить 变成需要的形式:

Я Мы Учени́к Ополче́нцы	}	всегда́ (по́мнить) указа́ние Председа́теля Мао Цзэдуна.
----------------------------------	---	--

5. 把下列句子译成汉语:

1) Наши бойцы крепко держат винтовку в руках.

Они защищают Родину.

2) Мы ополченцы. Мы крепко держим винтовку в руках. Мы всегда готовы защищать Родину.

3) Я ученик. Я старательно учусь во имя революции.

6. 背诵课文。

7. 听写。

Четвёртый уро́к

Мы бу́дущие стро́ители социа́лизма

Я ю́ный рабо́чий.

Я де́лаю маши́ну.

Ты ю́ная коммуна́рка.

Ты возде́лываешь зе́млю.

А он ю́ный ополче́нец.

Он защища́ет Ро́дину.

Мы бу́дущие рабо́чие, крестья́не и солда́ты.

Мы бу́дущие стро́ители социа́лизма.

Слова́

бу́дущий, -ая, -ее; -не

[形] 未来的, 将来的

стро́итель; -и [名, 阳]

建设者

социа́лизм [名, 阳]

社会主义

ю́ный, -ая, -ое; -ые [形]

少年的

возде́лывать, -аю, -аешь;

-ают [动, I, 及] 耕种

земля́ [名, 阴] 土地

Грамматика

及物动词和不及物动词

及物动词要求不带前置词的第四格名词作为行为的直接对象, 如 де́лать маши́ну, защища́ть Ро́дину, чита́ть журна́л

中的动词都是及物动词。

Бойцы защищают Родину. 战士们保卫祖国。

Рабочие делают машины. 工人们制造机器。

Ученик читает журнал. 学生读杂志。

除了及物动词外,其它的动词都是不及物动词,如 жить, работать, учиться 等动词都是不及物动词。

Наша семья живёт счастливо. 我们家生活得很幸福。

Мой отец работает на заводе. 我的父亲在工厂里工作。

名词单数第四格(一)

名词与及物动词连用,表示行为的直接对象用第四格,回答 *кого, что* 的问题。例如:

Ученик читает журнал. 学生读杂志。

Что читает ученик? 学生读什么?

Рабочие делают машину. 工人制造机器。

Что делают рабочие? 工人制造什么?

名词单数第四格变化表:

格 性	第 一 格	第 四 格	结尾变化
阳 性	заво́д Кита́й	заво́д Кита́й	同第一格
中 性	окно́ по́ле	окно́ по́ле	
阴 性	уче́ница дре́вня	уче́ницу дре́вню	а 改 у я 改 ю

Упражнения

1. 读下列单词, 注意“о”的发音:

красногвардеец, **о**полченец, солдат, революция,
говори́ть, хоро́шо, гото́вы, слова́, по-ру́сски,
кре́пко, старáтельно

2. 把下列名词变成第四格:

Кита́й, комму́на, земля́, деревня́, заво́д, газе́та,
журна́л, здоро́вье

3. 熟读下列词组, 并译成汉语:

1) де́лать { маши́ну
 { стол, па́рту, до́ску
 { заря́дку

2) чита́ть { кни́гу
 { газе́ту
 { журна́л

3) возде́лывать { зе́млю
 { по́ле

4) защища́ть Ро́дину

5) по́мнить указа́ние

6) по́мнить слова́

7) закаля́ть здоро́вье

8) получа́ть воспита́ние

9) строи́тель социа́лизма

4. 把括号中的名词变成需要的形式:

1) Крестья́не-бедняки́ и ни́зшие середняки́ возде́лывают (земля́) во и́мя револю́ции.